

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 21 août 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les modalités de transfert des membres du personnel de l'Institut géotechnique de l'Etat aux Régions" et, le 23 octobre 1990, d'une lettre par laquelle le Premier Ministre demande communication de l'avis dans un délai ne dépassant pas trois jours, a donné le 26 octobre 1990 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 21 augustus 1990 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van het Rijksinstituut voor Grondmechanica overgaan naar de Gewesten" en wel, volgens een brief van de Eerste Minister d.d. 23 oktober 1990, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, heeft op 26 oktober 1990 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

1. L'article 2 de la loi du 28 décembre 1984, modifié par la loi du 26 juin 1990, ne contient pas de paragraphe 2bis.

L'article 5 de la loi du 26 juin 1990 insère, dans l'article 2, § 1er, de la loi du 28 décembre 1984, une "subdivision 2bis".

Il faut, dès lors, écrire à la fin de l'alinéa 1er : "... notamment l'article 2, § 1er, 2bis, y inséré par l'article 5 de la loi du 26 juin 1990 relative à certains organismes publics ou d'utilité publique et autres services de l'Etat;".

2. Aux alinéas 2 et 3, dans le texte français, il conviendrait d'écrire "comité de gestion ...".

3. Dans les alinéas 22 à 26, il y aurait lieu de mentionner les dates auxquelles les formalités visées ont été accomplies. En outre, dans l'alinéa 23, le numéro du protocole devrait être ajouté.

DISPOSITIF.

Article 1er.

1. Au paragraphe 1er, 2E, b, l'arrêté royal nE 230 doit être mentionné avec sa date. Il faut donc écrire "... de l'arrêté royal nE 230 du 21 décembre 1983 relatif ...".

.../...

2. Au paragraphe 2, 2E, il y a lieu d'écrire "... ou, dans le silence du contrat, du grade auquel est liée l'échelle de traitements dans laquelle sa rémunération est fixée", conformément à l'article 1er, § 2, 2E, de l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités de transfert du personnel des ministères aux Exécutifs des Communautés et des Régions. Cet arrêté royal, pris en exécution de l'article 88, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, doit être respecté en vertu de l'article 2, § 3, alinéa 2, de la loi du 28 décembre 1984 portant suppression ou restructuration de certains organismes d'intérêt public et autres services de l'Etat, tel qu'il a été modifié par l'article 5 de la loi du 26 juin 1990 relative à certains organismes publics ou d'utilité publique et autres services de l'Etat.

Article 2.

1. Au paragraphe 1er, alinéa 2, du texte français, il faut écrire "... dans l'un des emplois ...".

2. Au même paragraphe, alinéa 9, il faut écrire "... dans l'ordre inverse de celui que déterminent les alinéas 5 à 8".

3. Le texte néerlandais de l'alinéa 10 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

Article 3.

Le texte néerlandais du paragraphe 2 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4.

1. Le paragraphe 1er, alinéa 1er, vise un service établi dans l'"arrondissement de Bruxelles-Capitale".

L'article 2, § 1er, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises détermine le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale par référence au territoire de "l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale", tel qu'il existe au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi".

Afin d'éviter toute équivoque, il est proposé d'utiliser, dans l'article 4, § 1er, alinéa 1er, l'expression "arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale".

2. De même, au paragraphe 1er, alinéa 2, il faut remplacer les mots "à Bruxelles" par les mots "dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale". La même observation vaut pour le paragraphe 5, alinéa 2, 2E.

.../...

3. Dans le texte néerlandais du paragraphe 5, alinéa 1er, le mot "reaffectedatie" devrait être remplacé par les mots "nieuwe aanstelling". La même observation vaut pour les autres endroits où ledit mot a été utilisé.

Le texte néerlandais du paragraphe 5, alinéa 3, serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

4. Au paragraphe 6, il faut écrire, dans le texte français, "du présent article" au lieu de "du présent arrêté".

.../...

AANHEF.

1. Artikel 2 van de wet van 28 december 1984, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1990, bevat geen paragraaf 2bis. Artikel 5 van de wet van 26 juni 1990 voegt in artikel 2, § 1, van de wet van 28 december 1984, een "onderverdeling 2bis" in.

Aan het slot van het eerste lid behoort er bijgevolg te worden geschreven : "... inzonderheid op artikel 2, § 1, 2bis, daarin ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 26 juni 1990 betreffende sommige openbare instellingen of instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten;".

2. In de Franse tekst van het tweede en het derde lid zou er "comité de gestion ..." moeten worden geschreven.

3. In het tweeëntwintigste tot en met het zesentwintigste lid zou moeten worden vermeld op welke data de bedoelde formaliteiten zijn vervuld. Voorts zou het nummer van het protocol moeten worden vermeld in het drieëntwintigste lid.

BEPALEND GEDEELTE.Artikel 1.

1. In paragraaf 1, 2E, b, moet het koninklijk besluit nr. 230 met de datum ervan worden vermeld. Er behoort dus te

.../...

worden geschreven : "... van het koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983 betreffende ...".

2. In paragraaf 2, 2E, behoort er in overeenstemming met artikel 1, § 2, 2E, van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de ministeries overgaan naar de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven, te worden geschreven : "... of, indien de overeenkomst zich niet uitspreekt, de graad waaraan de weddeschaal verbonden is waarin zijn bezoldiging wordt vastgesteld". Dat koninklijk besluit, dat is vastgesteld ter uitvoering van artikel 88, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, moet worden nageleefd krachtens artikel 2, § 3, tweede lid, van de wet van 28 december 1984 tot afschaffing of herstructurering van sommige instellingen van openbaar nut, zoals het gewijzigd is bij artikel 5 van de wet van 26 juni 1990 betreffende sommige openbare instellingen of instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten.

Artikel 2.

1. In paragraaf 1, tweede lid, schrijve men in de Franse tekst : "... dans l'un des emplois ...".

2. In dezelfde paragraaf, negende lid, schrijve men : "... in omgekeerde volgorde ten opzichte van die welke bepaald is in het vijfde tot het achtste lid".

.../...

3. Nog in dezelfde paragraaf behoort in het tiende lid het woord "taalregime" te worden vervangen door het woord "taalstelsel".

Artikel 3.

In paragraaf 2, 11de regel, schrijve men "datgene dat" in plaats van "dat welke".

Artikel 4.

1. In paragraaf 1, eerste lid, is er sprake van een dienst die gevestigd is in het "arrondissement Brussel-Hoofdstad".

Artikel 2, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen bakent het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest af door verwijzing naar het grondgebied van het "administratief arrondissement "Brussel-Hoofdstad" zoals het bestaat op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet".

Ten einde enig misverstand te vermijden, wordt voorgesteld in artikel 4, § 1, eerste lid, gebruik te maken van de uitdrukking "administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad".

2. Zo ook dienen in paragraaf 1, tweede lid, de woorden "in Brussel" te worden vervangen door de woorden "in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad". Dezelfde opmerking geldt voor paragraaf 5, tweede lid, 2E.

3. In paragraaf 5, eerste lid, moet het woord "reaffectatie" worden vervangen door de woorden "nieuwe aanstelling". Dezelfde opmerking geldt voor de overige plaatsen waar het woord "reaffectatie" wordt gebruikt.

Het zou beter zijn paragraaf 5, derde lid, als volgt te stellen:

"In afwachting van een nieuwe aanstelling door de Minister van Openbaar Ambt blijven de in het eerste lid bedoelde personeelsleden in de betrekking die hun in het Gewest is toegewezen. Dat Gewest draagt verder de kosten die met dat personeel gemoeid zijn totdat de personeelsleden in aanmerking komen voor een nieuwe aanstelling".

4. In paragraaf 6 schrijve men in de Franse tekst "du présent article" in plaats van "du présent arrêté".

.../...

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs :
de Heren :

président,
voorzitter,

R. ANDERSEN,
M. LEROY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame : R. DEROY,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version
française et la version
néerlandaise a été vérifiée sous
le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par
M. Y. BOUCQUEY, auditeur.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst werd
nagezien onder toezicht van de H.
P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. Y. BOUCQUEY, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY.

P. TAPIE.